

servec amicitias ad nos.

21 *Et induit se Jonathan stola sancta septimo mense, anno centesimo sexagesimo, in die solemnii scenopogis: et congregavit exercitum, et fecit arma propria.*

22 *Et audivit Demetrius verba ista, et contristatus est nimis, et ait:*

23 *Quid hoc fecimus, quod preoccupavit nos Alexander apprehendere amicitiam Judaeorum ad munimen sui?*

24 *scribam et ego illis verba deprecatoria, et dignitates, et dona: ut sint mecum in adiutorium.*

25 *Et scripsit eis in hac verba: REX DEMETRIUS genti Judaeorum salutem:*

26 *Quoniam servastis ad nos pactum, et mansistis in amicitia nostra, et non accessistis ad inimicos nostros, audivimus, et gavisi sumus.*

27 *Et nunc perseverate adhuc conservare ad nos fidem, et retribuimus vobis bona pro his quae fecistis nobiscum:*

28 *et remitemus vobis praestationes multas, et dabimus vobis donationes.*

29 *Et nunc absolvo vos et omnes Judaeos à tributis, et praetia salis indulgeo, et coronas remitto, et tertias seminis:*

30 *et dimidiam partem fructus ligni, quod est portionis meae, relinquo vobis ex hodierno die, et deinceps, ne accipiatur à terra Juda, et à tribus ciuitatis, quae additae sunt illi ex Samaria et Galilaea, ex hodierna die et in totum tempus:*

31 *et Jerusalem sit sancta, et libera*

1 *Lev. XXIII. v. 24. Vése Mes.*

2 Libro ya de los enemigos.

3 Esto es, la túnica ó vestidura de Sumo sacerdote. No recibió Jonathan de Alejandro el Sumo sacerdotio: pues le tenía ya antes, y solo el poder despues ejercerle sin riesgo. La vestidura santa fue la que se vistió: pero

amistad con nosotros. Y envióle la vestidura de púrpura y la corona de oro.

21 En efecto en el séptimo mes<sup>1</sup> del año ciento y sesenta Jonathan<sup>2</sup> se vistió la estola santa<sup>3</sup>, en el dia solemne de los Tabernáculos: y levantó un ejército, é hizo fabricar gran multitud de armas.

22 Asi que supo Demetrio estas cosas se contristó sobremanera, y dijo:

23 ¿Cómo hemos dado lugar á que Alejandro se nos haya adelantado en conciliarse la amistad de los judíos para fortalecer su partido?

24 Voy yo tambien á escribirles cortesmente, ofreciéndoles dignidades y dádivas, para empeñarlos á unirse conmigo en mi auxilio.

25 Y les escribió en estos términos: El Rey DEMETRIO á la nacion de los judíos, Salud:

26 Hemos sabido con mucho placer que habeis mantenido la alianza que teniais hecha con nosotros: y que sois constantes en nuestra amistad, sin haberos coligado con nuestros enemigos.

27 Perseverad pues como hasta aquí, guardándonos la misma fidelidad, y os recompensarémos ámpliamente lo que habeis hecho por nosotros:

28 os perdonarémos ademas muchos impuestos, y os harémos muchas gracias.

29 Y desde ahora á vosotros y á todos los judíos os eximo de tributos, y os condono los impuestos sobre la sal, las coronas<sup>4</sup>, la tercera parte de la siem-  
bre:

30 y la mitad de los frutos de los árboles, que me corresponde, os la cedo á vosotros desde hoy en adelante: por lo cual no se exigirá mas de la tierra de Judá, ni tampoco de las tres ciudades de Samaria y de Galilea que se le han agregado: y asi será desde hoy para siempre.

31 Quiero tambien que Jerusalem sea

no la que le envió Alejandro, cuyos presentes pudo recibir sin faltar á Demetrio, á quien nada habia prometido.

4 Despues cap. XI. v. 35. Tributo que se pagaba en coronas de oro, llamado por eso oro coronario. Josepho lib. XII. c. 3. Antiq.

cum finibus suis: et decima et tributa ipsius sint.

32 *Remitto etiam potestatem arcis, quae est in Jerusalem: et do eam summo sacerdoti ut constituat in ea viros quoscumque ipse elegerit, qui custodiant eam.*

33 *Et omnem animam Judaeorum, quae captiva est à terra Juda in omni regno meo, relinquo liberam gratis, ut omnes à tributis solvantur, etiam pecorum suorum.*

34 *Et omnes dies solemnes, et sabbata, et neomenia, et dies decreti, et tres dies ante aem solemnem, et tres dies post diem solemnem, sint omnes immunitatis et remissionis omnibus Judaeis, qui sunt in regno meo:*

35 *et nemo habebit potestatem agere aliquid, et movere negotia adversus aliquem illorum, in omni causa.*

36 *Et ascribantur ex Judaeis in exercitu regis ad triginta milia sistorum: et dabuntur illis copiae ut oportet omnibus exercitibus regis, et ex eis ordinabuntur qui sint in munitionibus regis magni:*

37 *et ex his constituentur super negotia regni, quae aguntur ex fide, et principes sint ex eis, et audent in legibus suis, sicut praecipit rex in terra Juda:*

38 *Et tres ciuitates, quae additae sunt Judaeae ex regione Samaria, cum Judaea reputantur: ut sint sub uno, et non obediunt alii potestati, nisi summi sacerdotis.*

39 *Ptolemaida, et confines ejus, quas dei donum sanctis, qui sunt in Jerusalem, ad necessarios sumptus sanctorum.*

40 *Et ego do singulis annis quinquem milia sistorum argenti de rationibus regis, quae me contingunt:*

41 *et omne quod reliquum fuerit, quod non rediderant, qui super nego-*

santa ó privilegiada, y que quede libre con todo su territorio, y que los diezmos y tributos sean para ella.

32 Os entrego tambien el alcázar de Jerusalem, y se le doy al Sumo sacerdote para que ponga en él la gente que él mismo escogiere para su defensa.

33 Concedo ademas gratuitamente la libertad á todos los judíos que se trajeron cautivos de la tierra de Judá, en cualquier parte de mi reino que se hallen, eximiéndolos de pagar pechos por sí, y tambien por sus ganados.

34 Y todos los dias solemnes, y los sábados, y las neomenias y los dias establecidos, y los tres dias antes y despues de la fiesta solemne sean dias de inmunidad y de libertad para todos los judíos que hay en mi reino:

35 de modo que en estos dias nadie podrá proceder contra ellos, ni llamarlos á juicio por ningun motivo.

36 Tambien ordeno que sean admitidos en el ejército del Rey hasta treinta mil judíos, los cuales serán mantenidos del mismo modo que todas las tropas Reales, y se echará mano de ellos para ponerlos de guaricion en las fortalezas del gran Rey.

37 Igualmente se escogarán de estos algunas personas, á las cuales se encargarán los negocios del reino que exigen gran confianza: sus gefes serán elegidos de entre ellos mismos, y vivirán conforme á sus leyes, segun el Rey ha ordenado para el pais de Judá.

38 Reputense asimismo en un todo, como la misma Judá; las tres ciudades de la provincia de Samaria incorporadas á la Judá, de suerte que no dependan mas que de un gefe, ni reconozcan otra potestad que la del Sumo sacerdote.

39 Hago donacion de Ptolemaida con su territorio al templo de Jerusalem para los gastos necesarios del Santuario;

40 y le consigno todos los años quinientos mil siclos de plata de los derechos Reales que me pertenecen.

41 Y todo aquello que ha quedado atrasado, y han dejado de pagar mis ad-



*tia erant annis prioribus, ex hoc dantur in opera domus.*

42 *Et super hac quinque millia statorum argenti, que accipiebant de sanctorum ratione per singulos annos: et hæc ad sacerdotes pertinent, qui ministerio funguntur.*

43 *Et quicumque confugerint in templum, quod est Jerusalem, et in omnibus finibus ejus, obnoxii regi in omni negotio dimittantur, et universa que sunt eis in regno meo, libera habeant.*

44 *Et ad ædificanda vel restauranda opera sanctorum, sumptus dabuntur de ratione regis:*

45 *et ad extruendos muros Jerusalem, et communiendos in circuitu sumptus dabuntur de ratione regis, et ad construendos muros in Judæa.*

46 *Ut audivit autem Jonathas et populus sermones istos, non crediderunt eis, nec receperunt eos: quia recordati sunt militie magna, quam fecerat in Israel, et tribulaverat eos valde.*

47 *Et complacuit eis in Alexandrum, quia ipse fuerat eis princeps sermonum pacis, et ipsi auxilium ferebant omnibus diebus.*

48 *Et congregavit rex Alexander exercitum magnum, et admovit castra contra Demetrium.*

49 *Et commiserunt prælium duo reges, et fugit exercitus Demetrii, et insecutus est eum Alexander, et incubuit super eos.*

50 *Et invaluit prælium nimis, donec occidit sol: et cecidit Demetrius in dicta illa.*

51 *Et misit Alexander ad Ptolemæum regem Aegypti legatos secundum hæc verba, dicens:*

52 *Quoniam regressus sum in regnum meum, et sedi in sede patrum meo-*

ministradores en los años precedentes, se entregará desde ahora para la reparación del templo del Señor:

42 y por lo que hace á los cinco mil siclos de plata que aquellos recaudaban cada año por cuenta de las rentas del Santuario, también pertenecerán estos á los sacerdotes que están ejerciendo las funciones de su ministerio.

43 Asimismo todos aquellos que siendo responsables al Rey, por cualquier motivo que sea, se refugiaren al templo de Jerusalem, ó á cualquier parte de su recinto, quedarán inmanes, y gozarán libremente de todos los bienes que posean en mi reino.

44 Y finalmente, el gasto de lo que se edifique ó repare en el Santuario correrá de cuenta del Rey:

45 como también lo que se gaste para restaurar los muros de Jerusalem, y fortificarlos por todo el rededor, y para las marallas que deben levantarse en la Judæa.

46 Habiendo pues oido Jonathás y el pueblo estas proposiciones de Demetrio, no las creyeron sinceras, ni las quisieron aceptar; porque se acordaban de los grandes males que habia hecho en Israel, y cuán duramente los habia oprimido.

47 Y así se inclinaron mas bien á complacer á Alejandro, pues habia sido el primero que les habia hablado de paz, y con efecto le auxiliaron constantemente.

48 En esto juntó el rey Alejandro un grande ejército, y marchó con sus tropas contra Demetrio.

49 Y diéronse la batalla ambos Reyes; y habiendo sido puestas en fuga las tropas de Demetrio, las fué siguiendo Alejandro, y cargó furiosamente sobre ellas.

50 Fué muy recio el combate, el cual duró hasta ponerse el sol; y murió en el Demetrio.

51 Despues de esto Alejandro envió sus embajadores á Ptolemé, rey de Egipto, para que le dijese en su nombre:

52 Puesto que he vuelto á mi reino, y me hallo sentado en el trono de mis

rum, et obtinui principatum, et contra Demetrium, et possedi regionem nostram,

53 *et commisi pugnam cum eo, et contritus est ipse, et castra ejus, á nobis, et sedimus in sede regni ejus:*

54 *et nunc statuamus ad invicem amicitiam: et da mihi filiam tuam uxorem, et ego ero gener tuus, et dabo tibi dona, et ipsi, digna te.*

55 *Et respondit rex Ptolemæus, dicens: Felix dies, in qua reversus es ad terram patrum tuorum, et sedisti in sede regni eorum.*

56 *Et nunc faciam tibi quod scripsisti, sed occorre mihi Ptolemaidam, ut videamus invicem nos, et spondeam tibi sicut dixisti.*

57 *Et exiit Ptolemæus de Aegypto, ipse, et Cleopatra filia ejus, et venit Ptolemaidam, anno centesimo sexagesimo secundo.*

58 *Et occurrit ei Alexander rex, et dedit ei Cleopatram filiam suam: et fecit nuptias ejus Ptolemaidam, sicut reges, in magna gloria.*

59 *Et scripsit rex Alexander Jonathæ, ut veniret obviam sibi.*

60 *Et abiit cum gloria Ptolemaidam, et occurrit ibi duobus regibus, et dedit illis argentum multum, et aurum, et dona: et invenit gratiam in conspectu eorum.*

61 *Et conveniunt adversus eum iri pestilentes ex Israel, viri iniqui interpellantes adversus eum: et non intendit ad eos rex.*

62 *Et jussit spoliari Jonatham vestibus suis, et induit eum purpura: et ita fecerunt. Et collocavit eum rex sedere secum.*

63 *Dixitque principibus suis: Exite cum eo in medium civitatis, et prædicite, ut nemo adversus eum interpellet de ullo negotio, nec quisquam ei molestus sit de ulla ratione.*

64 *Et factum est, ut viderunt qui*

padres, y he recobrado mis estados, y entrado en posesion de mis dominios con la derrota de Demetrio,

53 á quien deshicie en batalla campal, por cuyo motivo ocupó el trono del reino que él poseia:

54 establezcamos ahora entre nosotros una amítua amistad: y para ello concederé por esposa á tu hija, con lo cual seré yo tu yerno, y te presentaré tanto á ti como á ella regalos dignos de tu persona.

55 Á lo que el rey Ptolemé respondió, diciendo: Bendito sea el día en que has vuelto á entrar en la tierra de tus padres, y te has sentado en el trono de su reino:

56 Yo estoy pronto á concederte lo que me has escrito: mas ven hasta Ptolemaida, para que nos veamos allí ambos, y te entregue yo mi hija por esposa, conforme me pides.

57 Partió pues Ptolemé de Egipto con su hija Cleopatra, y vino á Ptolemaida el año ciento sesenta y dos:

58 y fué Alejandro á encontrarle allí, y Ptolemé le dió su hija Cleopatra por esposa, celebrándose sus bodas en dicha ciudad de Ptolemaida con una magnificencia verdaderamente Real.

59 El rey Alejandro escribió también á Jonathás que viniese á verle:

60 y en efecto habiendo pasado á Ptolemaida con grande pompa, visitó á los dos Reyes, les presentó mucha plata y oro, y otros regalos, y ellos le recibieron con mucho agrado.

61 Entonces algunos hombres corrompidos y malvados de Israel se conjuraron para presentar una acusacion contra él: mas el Rey no quiso darles oidos.

62 Antes bien mandó que á Jonathás le quitasen sus vestidos, y le revitiesen de purpura. Y así se ejecutó. Despues de lo cual el Rey le mandó sentar á su lado.

63 Luego dijo á sus magnates: Id con él por medio de la ciudad, y dicha publicar que nadie por ningún título ose formar acusacion contra él, ni le moleste, sea por el asunto que fuere.

64 Así que los acusadores vieron la



*interpellabant gloriam ejus, quæ prædicabatur, et opertum eum purpura, fugerunt omnes:*

65 *Et magnificavit eum rex, et scripsit eum inter primos amicos, et posuit eum ducem, et participem principatus.*

66 *Et reversus est Jonathan in Jerusalem cum pace et laetitia.*

67 *In anno centesimo sexagesimo quinto, venit Demetrius filius Demetrii à Creta in terram patrum suorum.*

68 *Et audivit Alexander rex, et contristatus est valde, et reversus est Antiochiam.*

69 *Et constituit Demetrius rex Apollonium ducem, qui præerat Coele Syria, et congregavit exercitum magnum, et accessit ad Jamniam: et misit ad Jonathan summum sacerdotem:*

70 *dicens: Tu solus resistis nobis: ego autem factus sum in derisum, et in opprobrium, propterea quia tu potestatem adversum nos exeres in montibus.*

71 *Nunc ergo si confidis in virtutibus tuis, descende ad nos in campum, et comparemus illi invicem: quia necum est virtus bellorum.*

72 *Interroga, et discet quis sum ego, et ceteri, qui auxilio sunt mihi, qui et dicunt quia non potest stare pes vester ante faciem nostram, quia bis in fugam conversi sunt patres tui in terra sua:*

73 *Et nunc quomodo poteris sustinere equitatum et exercitum tantum in campo, ubi non est lapis, neque saxum, neque locus fugiendi?*

74 *Et audivit autem Jonathan sermones Apollonii, motus est animo: et elegit decem milia virorum, et exiit ab Jerusalem, et occurrit ei Simon frater ejus in adiutorium:*

75 *Et applicaverunt castra in Joppen, et exclusit eum à civitate (quia custo-*

honra que se hacia á Jonathan, y lo que se habia pregonado, y como iba revestido de púrpura, echaron á huir todos.

65 Elevóle el Rey á grandes honores, y le contó entre sus principales amigos: hizole general, y le dió parte en el gobierno.

66 Despues de lo qual se volvió Jonathan á Jerusalem en paz, y lleno de gozo.

67 El año ciento sesenta y cinco, Demetrio el jóven, hijo de Demetrio, vino desde Creta á la tierra de sus padres:

68 y habiéndolo sabido el rey Alejandro, tuvo de ello gran pena, y se volvió á Antiochia.

69 El rey Demetrio hizo general de sus tropas á Apolonio, que era gobernador de la Coele Syria, el qual juntó un grande ejército, y se acercó á Jamnia, y envió á decir á Jonathan Sumo sacerdote,

70 estas palabras: Tú eres el único que nos haces resistencia; y yo he llegado á ser un objeto de escarnio y oprobio, á causa de que tú te haces fuerte en los montes, y triunfas contra nosotros.

71 Ahora bien, si tú tienes confianza en tus tropas, descendiendo á la llanura, y mediremos allí nuestras fuerzas: pues el valor militar en mí reside.

72 Informate sino, y sabrás quien soy yo, y quienes son los que vienen en mi ayuda: los cuales dicen confiadamente que vosotros no podréis sosteneros en nuestra presencia; porque ya dos veces fueron tus mayores puestos en fuga en su propio país.

73 ¿Cómo pues ahora podrás tú resistir el impetu de la caballería y de un ejército tan poderoso en una llanura, donde no hay piedras, ni peñas, ni arbitrio para huir?

74 Así que Jonathan oyó estas palabras de Apolonio, se alteró su ánimo: y escogiendo diez mil hombres, partió de Jerusalem, saliendo á incorporarse con el su hermano Simon para ayudarle.

75 Fueron á acamparse junto á la ciudad de Joppe, la qual le cerró las puer-

*dia Apollonii Joppe erat) et oppugnavit eam.*

76 *Et exterriti qui erant in civitate, aperuerunt ei, et oblinuit Jonathanas Joppen.*

77 *Et audivit Apollonius, et admovit tria milia equitum, et exercitum multum.*

78 *Et abiit Azotum tanquam iter faciens, et statim exiit in campum, eò quòd haberet multitudinem equitum, et consideret in eis. Et insecutus est eum Jonathanas in Azotum, et commiserunt prælium.*

79 *Et reliquit Apollonius in castris mille equites post eos occulti.*

80 *Et cognovit Jonathanas quoniam insidie sunt post se, et circumierunt castra ejus, et jecerunt jacula in populum à mane usque ad vesperam.*

81 *Populus autem stabat, sicut præceperat Jonathanas: et laboraverunt equi eorum.*

82 *Et ejecit Simon exercitum suum, et commisit contra legionem: equites enim fatigati erant; et contriti sunt ab eo, et fugerunt.*

83 *Et qui dispersi sunt per campum, fugerunt in Azotum, et intraverunt in Bethdagon idolum suum, ut ibi se liberarent.*

84 *Et succendit Jonathanas Azotum, et civitates, quæ erant in circuitu ejus, et accepit spolia eorum, et templum Dagon: et omnes qui fugerunt in illud, succendit igni.*

85 *Et fuerunt qui ceciderunt gladio, cum his qui succensi sunt, ferè oculo milia virorum.*

86 *Et movit inde Jonathanas castra, et applicuit ea Ascalonem: et exierunt de civitate obviam illi in magna gloria.*

87 *Et reversus est Jonathanas in Jerusalem cum suis, habentibus spolia multa.*

88 *Et factum est, ut audivit Ale-*

tas (porque Joppe tenia guarnición de Apolonio), y así hubo de ponerla sitio.

76 Pero alarmizados los que estaban dentro, le abrieron las puertas, y Jonathanas se apoderó de ella.

77 Habiéndolo sabido Apolonio, se acercó con tres mil caballos y un ejército numeroso:

78 y marchando como para ir á Azoto, bajó sin perder tiempo á la llanura: pues tenia mucha caballería, en la qual llevaba puesta su confianza. Jonathanas se dirigió tambien hácia Azoto, y allí se dió la batalla.

79 Habia dejado Apolonio en el campo, á las espaldas de los enemigos, mil caballos en emboscada.

80 Y supo Jonathanas esta emboscada que los enemigos habian dejado á sus espaldas: los cuales le cercaron en su campo, y estuvieron arrojando dardos sobre sus gentes desde la mañana hasta la tarde.

81 Fopero los de Jonathanas se mantuvieron inmóviles, conforme él habia ordenado: y entre tanto se fatigó mucho la caballería enemiga.

82 Entonces Simon hizo avanzar su gente, y acometió á la infantería (la qual se vió sola, pues la caballería estaba ya cansada): y la derrotó y puso en fuga.

83 Los que se dispersaron por el campo, se refugiaron en Azoto, y se metieron en la casa ó templo de su idolo Dagon para salvarse allí.

84 Pero Jonathanas puso fuego á Azoto, y á las ciudades circunvecinas, despues de haberlas saqueado; y abrasó el templo de Dagon con quantos en él se habian refugiado:

85 y entre pasados á cuchillo y quemados, perecieron cerca de ocho mil hombres.

86 Levantó luego Jonathanas el campo, y se aproximó á Ascalon, cuyos ciudadanos salieron á recibirle con grandes agasajos:

87 y regresó despues á Jerusalem con sus tropas cargadas de ricos despojos.

88 Así que el rey Alejandro supo to-



*xander rex sermones istos, addidit adhuc glorificare Jonathan.*

*89 Et misit ei fibulam auream, sicut consuetudo est dari cognatis regum. Et dedit ei Accaron, et omnes fines ejus in possessionem.*

## CAPÍTULO XI.

*Usurpa Ptoleméo el reino de Alejandro, y mueren ambos. Sube al trono Demetrio Nicanor, y los judíos le sostienen contra Antiochó; pero él falta á la alianza hecha con Jonathás, con el cual la hace despues Antiochó, luego que vence á Demetrio, y ocupa el trono. Victorias de Jonathás contra las naciones extrangeras.*

*1 Et rex Aegypti congregavit exercitum, sicut arena quae est circa oram maris, et naves multas; et querebat obtinere regnum Alexandri dolo, et adde- re illud regno suo.*

*2 Et exiit in Syriam verbis pacificis, et aperiebant ei civitates, et occurrerunt ei: quia mandaverat Alexander rex exire et obviam, eò quòd socer suus esset.*

*3 Cum autem introiret civitatem Ptolemæus, ponebat custodias militum in singulis civitatibus.*

*4 Et ut appropriavit Azoto, ostenderunt ei templum Dagon succensum igni, et Azotum, et cetera ejus demolita, et corpora projecta, et eorum qui caesi erant in bello, tumulos quos fecerant secus viam.*

*5 Et narraerunt regi, quia hæc fecit Jonathas, ut inviam facerent ei: et tacuit rex.*

*6 Et occurrít Jonathas regi in Joppen cum gloria; et invicem se salutaverunt, et dormierunt illi.*

*7 Et abiit Jonathas cum rege usque ad fluvium, qui vocatur Eleuthero, et reversus est in Jerusalem.*

*8 Rex autem Ptolemæus obtinuit dominium civitatum, usque Seleuciam maritimam, et cogitabat in Alexandrum consilia mala.*

*1 Era una señal de particular honor que se llevaba sobre el hombro. Véase Calmet.*

dos estos sucesos, concedió nuevamente mayores honores á Jonathás,

89 y le envió la hecilla ó broche de oro, que se acostumbraba dar á los parientes del Rey; y dióle el dominio de Accaron y de su territorio.

1 Despues de esto el rey de Egipto juntó un ejército innumerable como las arenas de la orilla del mar, y gran número de naves; y trataba con perfidia de apoderarse del reino de Alejandro, y unirle á su corona.

2 Entró pues en la Syria aparentando amistad, y las ciudades le abrían las puertas, y salíanle á recibir sus moradores; pues así lo habia mandado Alejandro, por cuanto era su suegro.

3 Mas Ptoleméo así que entraba en una ciudad, ponía en ella guarnicion militar.

4 Cuando llegó á Azoto, le mostraron el templo de Dagon que habia sido abrasado, y las ruinas de esta ciudad y de sus arrabales, muchos cadáveres tendidos en tierra, y los túmulos que habian hecho á lo largo del camino de los muertos en la batalla.

5 Y dijeron al Rey que todo aquello lo habia hecho Jonathás: con lo cual intentaban hacerle odiosa su persona; mas el Rey no se dió por entendido.

6 Y salió Jonathás á recibir al Rey con toda pompa en Joppe, y saludáronse mutuamente, y pasaron allí la noche.

7 Fué Jonathás acompañando al Rey hasta un rio llamado Eleuthero, desde donde regresó á Jerusalem.

8 Pero el rey Ptoleméo se apoderó de todas las ciudades que hay hasta Seleucia, situada en la costa del mar, y maquinaba traciones contra Alejandro.

## CAPÍTULO XI.

*9 Et misit legatos ad Demetrium, dicens: Veni, componamus inter nos pactum, et dabo tibi filiam meam, quam habet Alexander, et regnabis in regno patris tui.*

*10 Penitet enim me quòd dedissem illi filiam meam: quæsiuit enim me occidere.*

*11 Et vituperavit eum, propterea quòd concupierat regnum ejus.*

*12 Et abstulit filiam suam, et dedit eam Demetrio, et alienavit se ab Alexandro, et manifestata sunt inimicitia: ejus.*

*13 Et intravit Ptolemæus Antiochiam, et imposuit duo diademata capiti suo, Aegypti, et Asiae.*

*14 Alexander autem rex erat in Cilicia illis temporibus: quia rebellabat qui erant in locis illis.*

*15 Et audivit Alexander, et venit ad eum in bellum, et produxit Ptolemæus rex exercitum, et occurrit ei in manu valida, et fugavit eum.*

*16 Et fugit Alexander in Arabiam, ut ibi protegeretur: rex autem Ptolemæus exaltatus est.*

*17 Et abstulit Zabdiel Arabs capiti Alexandri: et misit Ptolemæo.*

*18 Et rex Ptolemæus mortuus est in die tertia: et qui erant in munitionibus, perierunt ab his, qui erant intra castra.*

*19 Et regnavit Demetrius anno centesimo sexagesimo septimo.*

*20 In diebus illis congregavit Jonathas eos qui erant in Judæa, ut expugnarent arcem, quæ est in Jerusalem: et fecerunt contra eam machinas multas.*

*21 Et abierunt quidam qui oderant gentem suam viri iniqui ad regem Demetrium, et renuntiaverunt ei quòd Jonathas obsideret arcem.*

*22 Et ut audivit, iratus est: et statim venit ad Ptolemaidam, et scripsit Jonathæ ne obsideret arcem, sed occurreret sibi ad colloquium festinató.*

*23 Ut audivit autem Jonathas, jus-*

9 Y despachó embajadores á Demetrio para que le dijeran: VEN, haremos alianza entre los dos, y yo te daré mi hija desposada con Alejandro, y tú recobrarás así el reino de tu padre:

10 pues estoy arrepentido de haberle dado mi hija; porque ha conspirado contra mi vida.

11 Así le infamaba; porque codiciaba alzarse con su reino.

12 Al fin habiéndole quitado la hija, se la dió á Demetrio, y entonces se extrahó de Alejandro, é hizo patente su malvada intencion.

13 Entró despues Ptoleméo en Antiochia, y ciñó su cabeza con dos diademas, la de Egipto y la de Asia.

14 Hallábase á esta sazón el rey Alejandro en Cilicia, por habersele rebelado la gente de aquellas provincias.

15 Pero así que supo lo ocurrido con el rey Ptoleméo, marchó contra él. Ordenó tambien éste sus tropas, y salió á su encuentro con grandes fuerzas y le derrotó.

16 Huyó Alejandro á Arabia para ponerse allí á cubierto; y se aumentó así el poder de Ptoleméo.

17 Y Zabdiel príncipe de la Arabia cortó la cabeza á Alejandro, y se la envió á Ptoleméo.

18 De allí á tres dias murió tambien el rey Ptoleméo; y las tropas que estaban en las fortalezas perdieron la vida á manos de las que estaban en el campamento.

19 Y entró Demetrio en posesion del reino el año ciento sesenta y siete.

20 Por aquellos dias reunió Jonathás las milicias de la Judæa para apoderarse del alcázar de Jerusalem; á cuyo fin levantaron contra él muchas máquinas de guerra.

21 Mas algunos hombres malvados, enemigos de su propia nacion, fueron al rey Demetrio, y le dieron parte de que Jonathás tenia sitiado el alcázar.

22 Irritado al oír esto, pasó al instante á Ptolemaidá, y escribió á Jonathás que levantase el sitio del alcázar, y viniése al punto á verse con él.

23 Recibido que hubo Jonathás esta



*sit obsidere: et elegit de senioribus Israel, et de sacerdotibus, et dedit se periculo.*

24 *Et accepit aurum, et argentum, et vestem, et alia xenia multa, et abiit ad regem Ptolemaidom, et invenit gratiam in adversus ejus.*

25 *Et interpellabant aduersus eum quidam iniqui ex gente sua.*

26 *Et fecit ei rex, sicut fecerant ei quib ante eum fuerant: et exaltavit eum in conspectu omnium amicorum suorum,*

27 *et statuit ei principatum sacerdotum, et quicumque alia habuit prius pretiosa, et fecit eum principem amicorum.*

28 *Et postulavit Jonathas a rege, ut immunem faceret Judaeam: et tres Toparchias, et Samariam, et confines ejus: et promisit ei talenta trecenta.*

29 *Et consensit rex: et scripsit Jonathas epistolas de his omnibus, hunc modum continentes:*

30 *REX Demetrius fratri Jonathae salutem, et genti Judaeorum.*

31 *Exemplum epistolae, quam scripsimus Lastheni parenti nostro de vobis, misimus ad vos ut secretis:*

32 *REX Demetrius Lastheni parenti salutem.*

33 *Genti Judaeorum amicis nostris, et conseruatis quae iusta sunt apud nos, decernimus benefacere, propter benignitatem ipsorum, quom erga nos habent.*

34 *Statuimus ergo illis omnes fines Judaeae, et tres civitates, Lydan et Ramathan, quae additae sunt Judaeae ex Samaria, et omnes confines eorum se-*

1 Toparchia es palabra griega que significa cabeza de partido. Tales eran las tres ciudades de que se ha hablado en el cap. X. v. 30, cuyos nombres se expresan cap. I. v. 36.

2 Quia se llama padre por haberle ayudado mucho á conseguir el trono. Josepho lib. XIII. c. 18. En el texto griego se lee antes

carta, mandó que se continuase el sitio: y escogiendo algunos de los ancianos ó senadores de Israel, y de los sacerdotes, fué con ellos y se expuso al peligro.

24 Llevó consigo mucho oro y plata, ropas y varios otros regalos, y partió á presentarse al Rey en Ptolemaidá, y se ganó su amistad.

25 Sin embargo algunos hombres perversos de su nacion formaron nuevamente acusaciones contra Jonathás:

26 mas el Rey le trató como le habían tratado sus predecesores: y le honró en presencia de todos sus amigos ó cortesanos,

27 y confirmóle en el Sumo sacerdocio, y en todos los demas honores que de antemano tenia, y tratóle como al primero de sus amigos.

28 Entonces Jonathás suplicó al Rey que concediese franquicia de tributos á la Judéa, á las tres Toparchias<sup>1</sup>, y á Samaria con todo su territorio: prometiéndole darle, como en homenaje, trescientos talentos.

29 Otorgó el Rey la peticion, é hizo expedir el diploma para Jonathás, en estos términos:

30 EL REY DEMETRIO á su hermano Jonathás, y á la nacion judaica, Salud:

31 Os enviamos para conocimiento vuestro copia de la carta que acerca de vosotros hemos escrito á Lasthenes nuestro padre. Dice así:

32 EL REY DEMETRIO á Lasthenes, su padre<sup>2</sup>, Salud:

33 Hemos resuelto hacer mercedes á la nacion de los judíos, los cuales son nuestros amigos, y se portan fielmente con nosotros, á causa de la buena voluntad que nos tienen:

34 Decretamos pues que toda la Judéa, y las tres ciudades<sup>3</sup> Apherema, Lyda, y Ramatha, de la provincia de Samaria, agregadas á la Judéa<sup>4</sup>, y to-

mi parente, *ὅτι ἐνέχευε τὸν τὸ συγκρινεῖν ἑμὸν, ὅτι πατέρα τὸν πατέρα.*

3 En el griego está ἀφ᾿ ἑσῆα Apherema, que falta en la Vulgata.

4 En el cap. X. v. 30 se lee Galilea y aqui Samaria, voz que comprendia aquella otra.

*questari omnibus sacrificantiibus in Jerusalem, pro his quae ab eis prius accipiebat rex per singulos annos, et pro fructibus terrae et pomorum.*

35 *Et omnia quae ad nos pertinebant decimarum et tributorum, ex hoc tempore remittimus eis: et areas salinarum, et coronas quae nobis deferbantur,*

36 *omnia ipsis concedimus: et nihil horum irritum erit ex hoc, et in omne tempus.*

37 *Nunc ergo curate facere horum exemplum, et detur Jonathas, et ponatur in monte sancto in loco celebri.*

38 *Et videns Demetrius rex quod simul terra in conspectu suo, et nihil ei resistit, dimisit totum exercitum suum, unumquemque in locum suum, excepto peregrino exercitu, quem contraxit ab insulis gentium: et inimici erant ei omnes exercitus patrum ejus.*

39 *Tryphon autem erat quidam partium Alexandri prius: et vidit quoniam omnis exercitus murmurabat contra Demetrium, et iuul ad Ematehuel Arabem, qui nutriebat Antiochum filium Alexandri:*

40 *et assidebat ei, ut traderet eum ipsi, ut regnaret loco patris sui: et enuntiavit ei quanta fecit Demetrius, et inimicitias exercituum ejus adversus illum. Et mansit ibi diebus multis.*

41 *Et misit Jonathas ad Demetrium regem, ut egeret eos qui in arce erant in Jerusalem, et qui in praesidiis erant: quia impugnabant Israel.*

42 *Et misit Demetrius ad Jonatham, dicens: Non haec tantum faciam tibi, et genti tuae, sed gloriam illustrabo te, et gentem tuam, cum fuerit oportum.*

dos sus territorios queden destinados para todos los sacerdotes de Jerusalem, en cambio de lo que el Rey percibia antes de ellos todos los años por los frutos de la tierra y de los árboles.

35 Asimismo les perdonamos desde ahora lo demas que nos pertenecia de diezmos y tributos, y los productos de las lagunas de la sal<sup>1</sup>, y las coronas de oro que se nos ofrecian.

36 Todo lo referido se lo concedemos, y todo irrevocablemente, desde ahora en adelante para siempre.

37 Ahora pues cuidad de que se saque una copia de este decreto, y entregádsela á Jonathás, para que se coloque en el Monte santo de Sion en un parage público.

38 Viendo despues el rey Demetrio que toda la tierra estaba tranquila, y le respetaba, sin que le quedase competidor ninguno, licenció todo su ejército, enviando á cada cual á su casa, salvo las tropas extrangeras que habia asalarado de las islas de las naciones: con lo cual se atrajo el odio de todas las tropas que habian servido á sus padres<sup>2</sup>.

39 Habia entonces un cierto Tryphon, que habia sido antes del partido de Alejandro; y viendo que todo el ejército murmuraba de Demetrio, fué á verse con Ematehuel<sup>3</sup> árabe: el cual educaba á Antiochó, hijo de Alejandro:

40 y le hizo muchas y grandes instancias para que se le entregase, á fin de hacer que ocupase el trono de su padre: contóle todo lo que Demetrio habia hecho, y como le aborrecia todo el ejército, y detúvose allí muchos dias.

41 Entre tanto Jonathás envió á pedir al rey Demetrio que mandase quitar la guarnicion que habia aun en el alcázar de Jerusalem y en las otras fortalezas; porque causaban daño á Israel.

42 Y Demetrio respondió á Jonathás: No solo haré por tí y por tu nacion lo que me pides, sino que tambien te elevaré á mayor gloria á tí y á tu pueblo, luego que el tiempo me lo permita:

1 Cap. X. v. 29.

2 Las cuales quedaban sin paga.

Tom. IV.

3 Calmet traduce: el rey de los árabes.



43 *Nunc ergo rectè feceris, si miseris in auxilium mihi viros: quia discessit omnis exercitus meus.*

44 *Et misit ei Jonathan tria millia virorum fortium Antiochiam: et venerunt ad regem, et delectatus est rex in adventu eorum.*

45 *Et convenerunt qui erant de civitate, centum viginti millia virorum, et volebant interficere regem.*

46 *Et fugit rex in aulam: et occupaverunt qui erant de civitate, itinera civitatis, et ceperunt pugnare.*

47 *Et vocavit rex Judæos in auxilium, et convenerunt omnes simul ad eum, et dispersi sunt omnes per civitates:*

48 *Et occiderunt in illa die centum millia hominum, et succederunt civitatem, et ceperunt spolia multa in die illa, et liberaverunt regem.*

49 *Et viderunt qui erant de civitate, quod obtinissent Judæi civitatem sicut volebant: et infirmati sunt mente sua, et clamaverunt ad regem cum precibus, dicentes:*

50 *Da nobis dexteras, et cessent Judæi oppugnare nos et civitates.*

51 *Et projecerunt arma sua, et fecerunt pacem, et glorificati sunt Judæi in conspectu regis, et in conspectu omnium qui erant in regno ejus, et nominati sunt in regno: et regressi sunt in Jerusalem, habentes spolia multa.*

52 *Et sedit Demetrius rex in sede regni sui: et sicut terra in conspectu ejus.*

53 *Et mentitus est omnia quæcumque dixit, et abalienavit se à Jonathan, et non retribuit ei secundum beneficia quæ sibi tribuerat, et exebat eum valde.*

54 *Post hæc autem reversus est Tryphon, et Antiochus eum eo puer adulescens, et regnavit, et imposuit sibi diadema.*

55 *Et congregati sunt ad eum omnes*

43 mas ahora me harás el favor de enviar tropas á mi socorro; porque todo mi ejército me ha abandonado.

44 Entonces Jonathás le envió á Antiochía tres mil hombres de los mas valientes, por cuya llegada recibió el Rey grande contento.

45 Pero los moradores de la ciudad, en número de ciento y veinte mil hombres, se conjuraron, y querian matar al Rey.

46 Encerróse éste en su palacio, y apoderándose los de la ciudad de las calles ó avenidas, comenzaron á combatirle.

47 Entonces el Rey hizo venir en su socorro á los judíos, los cuales se reunieron todos junto á él; y acometiendo por varias partes á la ciudad,

48 mataron en aquel dia cien mil hombres, y despues de saqueada le pegaron fuego; y libertaron así al Rey.

49 Al ver los sediciosos de la ciudad que los judíos se habian hecho dueños absolutos de ella, se aturdieron, y á gritos pidieron al Rey misericordia, haciéndole esta súplica:

50 Concédenos la paz, y cesen los judíos de maltratarnos á nosotros y á la ciudad.

51 Y rindieron las armas, é hicieron la paz. Con esto los judíos adquirieron grande gloria para con el Rey y todo su reino; y habiéndose hecho en él muy célebres, se volvieron á Jerusalem cargados de ricos despojos.

52 Quedó con esto Demetrio asegurado en el trono de su reino; y sosegado todo el pais, era respetado de todos.

53 Mas sin embargo faltó á todo lo que habia prometido: se extrañó de Jonathás, y bien lejos de manifestarse reconocido á los servicios recibidos, le hacia todo el mal que podia.

54 Despues de estas cosas, volvió Tryphon trayendo consigo á Antiochó, que era aun niño: el cual fué reconocido por Rey, y cióse la diadema.

55 Y acudieron á presentárselle todas

titulo de Dios Epiphanes, ó Dios presente, ó manifestado.

exercitus, quos disperserat Demetrius, et pugnaverunt contra eum, et fugit, et terga vertit.

56 *Et accepit Tryphon bestias, et obtinuit Antiochiam.*

57 *Et scripsit Antiochus adolescens Jonathan, dicens: Constituo tibi sacerdotium, et constituo te super quatuor civitates, ut sis de amicis regis.*

58 *Et misit illi vasa aurea in ministerium, et dedit ei potestatem bidentis in auro, et esse in purpura, et habere fibulam auream.*

59 *Et Simonem fratrem ejus constituit ducem à terminis Tyri usque ad fines Ægypti.*

60 *Et exiit Jonathan, et perambulabat trans flumen civitates: et congregatus est ad eum omnis exercitus Syriæ in auxilium, et venit Ascalonem, et occurrerunt ei honorificè de civitate.*

61 *Et abiit inde Gazam, et concluserunt se qui erant Gaza: et obsedit eam, et succendit quæ erant in circuitu civitatis, et prædatus est ea.*

62 *Et rogaverunt Gazenses Jonathan, et dedit illis dexteram: et accepit filios eorum obsides, et misit illos in Jerusalem: et perambulavit regionem usque Damascum.*

63 *Et audiit Jonathan quod præeratitanti sunt principes Demetrii in Cades, quæ est in Galilæa, cum exercitu multo, volentes cum removere à negotio regni.*

64 *Et occurrit illis: fratrem autem suum Simonem reliquit intra provinciam.*

65 *Et applicuit Simon ad Bethsuram, et expugnabat eam diebus multis, et conclusit eos.*

66 *Et postularerunt ab eo dexteras*

las tropas que Demetrio habia licenciado; y pelearon contra Demetrio, el cual volvió las espaldas, y se puso en fuga.

56 Apoderóse en seguida Tryphon de los elefantes, y se hizo dueño de Antiochía.

57 Y el jovencito Antiochó escribió á Jonathás en estos términos: Te confirmo en el Sumo sacerdocio, y en el dominio de las cuatro ciudades<sup>1</sup>, y quiero que seas uno de los amigos del Rey.

58 Envióle tambien varias alhajas de oro para su servicio, y concedióle facultad de poder beber en copa de oro, vestirse de púrpura, y de llevar la hebillá ó broche de oro.

59 Al mismo tiempo nombró á su hermano Simon por Gobernador de toda el pais desde los confines de Tyro hasta las fronteras de Egypto.

60 Salíó luego Jonathás, y recorrió las ciudades de la otra parte del río Jordan; y todo el ejército de la Syria acudió á su auxilio; con lo que se encaminó hacia Ascalon, cuyos moradores salieron á recibirle con grandes festejos.

61 Desde allí pasó á Gaza, y sus habitantes le cerraron las puertas: por lo que le puso sitio, y quemó todos los alrededores de la ciudad, despues de haberlo todo saqueado.

62 Entonces los de Gaza pidieron capitulación á Jonathás, el cual se la concedió; y tomando en rehénos á sus hijos, los envió á Jerusalem, y recorrió en seguida todo el pais hasta Damasco.

63 Á esta sazón supo Jonathás que los generales de Demetrio habian ido con un poderoso ejército á la ciudad de Cades, situada en la Galilæa, para subvertirla; con el fin de impedirle que se mezclase en adelante en los negocios del reino de Antiochó.

64 Y marchó contra ellos; dejando en la provincia á su hermano Simon.

65 Entre tanto éste aproximándose á Bethsura, la tuvo sitiada muchos días, teniendo encerrados á sus habitantes:

66 los cuales pidieron al fin la paz, y

1 Antes p. 34 y 1a.

2 Este es el Antiochó que despues tomó el

1 Las tres ciudades referidas en el v. 34; y la de Ptolemaida cap. X. v. 39.



*accipere, et dedit illis: et ejecit eos inde, et cepit civitatem, et posuit in ea praesidium.*

67 *Et Jonathas et castra ejus applicuerunt ad aquam Genezar, et ante lucem vigilaverunt in campo Asor.*

68 *Et ecce castra alienigenarum occurrebant in campo, et tendebant ei insidias in montibus; ipse autem occurrit ex adverso.*

69 *Insidia vero exurrexerunt de locis suis, et commiserunt praelium.*

70 *Et suggerunt qui erant ex parte Jonathae omnes, et nemo relictus est ex eis, nisi MATHATHIAS FILIUS ABSALOMI, et JUDAS FILIUS CALPHI, princeps militiae exercitus.*

71 *Et scidit Jonathas vestimenta sua, et posuit ferram in capite suo, et oravit.*

72 *Et reversus est Jonathas ad eos in praelium, et convertit eos in fugam, et pugnaverunt.*

73 *Et viderunt qui fugiebant partis illius, et reversi sunt ad eum, et insequebantur cum eo omnes usque Cades ad castra sua, et pervenerunt usque illuc.*

74 *Et coeciderunt de alienigenis in die illa tria milia virorum: et reversus est Jonathas in Jerusalem.*

## CAPÍTULO XII.

*Jonathas renueva la alianza con los romanos y con los lacedemonios. Venca á los generales de Demetrio que le acometieron; y derrotados los árabes, manda construir plazas de armas en la Judéa y un muro en frente del alcázar de Jerusalem. Pero Tryphon, fingiéndose amigo, le prende en Ptolemaida, y hace matar á todos los que le acompañaban.*

1 *Et vidit Jonathas quia tempus cum juvat, et elegit viros, et misit eos Romam, statuere et renovare cum eis amicitiam.*

1 Ó Genezareth.  
2 *Jos. XI. v. 1 y 10.*

se le concedió; y habiéndoles hecho desocupar la plaza, tomó posesion de ella y la guarneció.

67 Jonathas empero se acercó con su ejército al lago de Genezar<sup>1</sup>, y antes de amanecer llegaron á la llanura de Asor<sup>2</sup>.

68 Y he aquí que se encontró delante del campamento de los extrangeros; quienes le habian puesto una emboscada en el monte. Jonathás fué á embestirlos de frente;

69 pero entonces los que estaban emboscados salieron de sus puestos, y cargaron sobre él.

70 Con esto los de Jonathás echaron todos á huir, sin que quedase uno siquiera de los espilanes, excepto Mathathías hijo de Absalomi, y Judas hijo de Calphi, comandante de su ejército<sup>3</sup>.

71 Entonces Jonathás rasgó sus vestidos, se echó polvo sobre su cabeza, é hizo oracion.

72 En seguida volvió Jonathás sobre los enemigos, y peleó contra ellos y los puso en fuga.

73 Viendo esto las tropas que le habian abandonado, volvieron á unirse con él, y todos juntos persiguieron á los enemigos hasta Cades, donde tenian éstos sus reales, al pie de los cuales llegaron.

74 Murieron en aquel dia tres mil hombres del ejército de los extrangeros; y Jonathás se volvió á Jerusalem.

1 Viendo Jonathás que el tiempo ó circunstancias le eran favorables, eligió diputados y los envió á Roma, para confirmar y renovar la amistad con los romanos:

3 Con poquitos soldados. Josepho dice que fueron como unos cincuenta.

2 *et ad Spartiolas, et ad alia loca misit epistolae secundum eamdem formam.*

3 *Et abierunt Romam, et intraverunt curiam, et dixerunt: Jonathas summus sacerdos, et gens Judaeorum miserunt nos, ut renovaremus amicitiam et societatem secundum pristinum.*

4 *Et dederunt illis epistolae ad ipsos per loca, ut deducerent eos in terram Juda cum pace.*

5 *Et hoc est exemplum epistolarum, quas scripsit Jonathas Spartiolas:*

6 *Jonathas summus sacerdos, et seniores gentis, et sacerdotes, et reliquis populus Judaeorum, Spartiatis fratribus salutem.*

7 *Jam pridem missae erant epistolae ad Oniam summum sacerdotem ab Ario, qui regnabat apud eos, quoniam estis fratres nostri, sicut rescriptum continet, quod subjectum est.*

8 *Et suscepit Onias virum, qui missus fuerat, cum honore: et accepit epistolae, in quibus significabatur de societate et amicitia.*

9 *Nos, cum nullo horum indigeremus, habentes solatio sanctos libros, qui sunt in manibus nostris;*

10 *maluimus mittere ad vos renovare fraternitatem, et amicitiam, ne forte alieni efficiamur á vobis: multa enim tempora transierunt, ex quo misistis ad nos.*

11 *Nos ergo in omni tempore sine intermissione in diebus solemnibus, et ceteris quibus oportet, memores sumus vestri in sacrificiis, quae offerimus, et in observationibus, sicut fas est, et deo est meminisse fratrum.*

2 é igualmente envió á los lacedemonios y á otros pueblos cartas en todo semejantes.

3 Partieron pues aquellos para Roma, y habiéndose presentado al Senado, dijeron: Jonathás, Sumo sacerdote, y la nacion de los judios, nos han enviado á renovar la amistad y alianza, según se hizo en tiempos pasados.

4 Y los romanos les dieron despues cartas para los gobernadores de las plazas, á fin de que viajasen con seguridad hasta la Judéa.

5 El tenor de la carta que Jonathás escribió á los lacedemonios, es el siguiente:

6 JONATHAS, Sumo sacerdote, y los ancianos de la nacion, y los sacerdotes, y todo el pueblo de los judios, á los lacedemonios sus hermanos, Salud.

7 Ya hace tiempo que Ario<sup>1</sup>, vuestro Rey, escribió una carta á Onias, Sumo sacerdote, en la cual se leia que vosotros sois nuestros hermanos, como se ve por la copia que mas abajo se pone<sup>2</sup>.

8 Y Onias recibió con grande honor al enviado del Rey, y tambien sus cartas, en las cuales se hablaba de hacer amistad y alianza.

9 Y aunque nosotros no teniamos necesidad de nada de eso, teniendo como tenemos en nuestras manos para consuelo nuestro los Libros santos<sup>3</sup>;

10 con todo hemos querido enviar á renovar con vosotros esta amistad y union fraternal: no sea que os parezca que nos hemos extrañado de vosotros; porque ha trascendido ya mucho tiempo desde que nos enviásteis aquella embajada:

11 Nosotros empero en todo este intermedio jamas hemos dejado de hacer conmemoracion de vosotros en los sacrificios que ofrecemos á Dios en los dias solemnnes, y en los demas que corresponden, y en todas nuestras oraciones<sup>4</sup>, pues es justo y debido acordarse de los hermanos.

1 En el texto griego se lee Bario.  
2 *Vers. 20. — II. Mach. III. vers. 1. — Eocl. L. n. 1.*  
3 Ó las santas Escrituras.

4 Marini traduce tambien oraciones: porque en el texto griego se lee *eis protergias protergias, oraciones, rogativas, etc.*



12 *Lætatur itaque de gloria vestra.*

13 *Nos autem circumdederunt multas tribulationes, et multa prælia, et impugnaverunt nos reges, qui sunt in circuitu nostro.*

14 *Nolumus ergo vobis molesti esse, neque ceteris sociis et amicis nostris, in his præliis.*

15 *Habuumus enim de celo auxilium, et liberales sumus nos, et humilitati sunt inimici nostris.*

16 *Elegimus itaque Numenium Antiochi filium, et Antipatrum Jasonis filium, et misimus ad Romanos renovare cum eis amicitiam, et societatem pristinam.*

17 *Mandavimus itaque eis ut veniant etiam ad vos, et salvent vos: et reddant vobis epistolas nostras de innovatione fraternalitatis nostræ.*

18 *Et nunc beneficiis respondentes vobis ad hæc.*

19 *Et hæc est rescriptum epistolarum, quod miserat Onias.*

20 *Arius, rex Spartiarum, Onias sacerdoti magno salutem.*

21 *Inventum est in scriptura de Spartiis et Judæis, quoniam sunt fratres, et quod sunt de genere Abraham.*

22 *Et nunc ex quo hæc cognovimus, beneficiis scribentes vobis de pace vestra.*

23 *Sed et nos rescriptimus vobis: Pecora nostra, et possessiones nostræ, vestra sunt, et vestra nostris mandavimus itaque hæc nuntiari vobis.*

24 *Et audivit Jonathas, quoniam regressi sunt principes Demetrii cum exercitu multo supra quam prius, pugnavit adversus eum.*

25 *Et exiit ab Jerusalem, et occurrit eis in Amathite regione: non enim dederat eis spatium ut ingrederentur regionem ejus.*

12 *Nos regocijamos pues de la gloria que disfrutais.*

13 *Mas por lo que hace á nosotros, hemos sufrido grandes aflicciones y muchas guerras, habiéndonos acometido varias veces los Reyes circunvecinos.*

14 *Sin embargo en estas guerras no hemos querido causaros ni á vosotros ni á ninguno de los demas aliados y amigos.*

15 *pues hemos recibido el socorro del cielo, con el qual hemos sido librados nosotros, y humillados nuestros enemigos.*

16 *Por tanto, habiendo ahora elegido á Numenio, hijo de Antiochó, y á Antipatro, hijo de Jason, para enviarlos á los romanos; á fin de renovar con ellos la antigua amistad y alianza;*

17 *les hemos dado tambien la orden de pasar á veros y á saludaros de nuestra parte, y llevaros esta nuestra carta, cuyo objeto es el renovar nuestra union fraternal.*

18 *Y asi nós haréis un favor respondiéndonos sobre su contenido.*

19 *Este es el traslado de la carta que Ario escribió á Onias:*

20 *Ario, Rey de los lacedemonios, á Onias, Sumo sacerdote, Salud.*

21 *Aquí se ha encontrado en cierta escritura que los lacedemonios y los judios son hermanos, y que son todos del linage de Abraham.*

22 *Por tanto, ahora que hemos descubierto esta noticia, nos haréis el gusto de escribirnos si porais de paz.*

23 *Pues nosotros desde luego os respondemos: Nuestros ganados y nuestros bienes vuestros son, y nuestros los vuestros; y esto es lo que les encargamos que os digan.*

24 *Entre tanto supo Jonathás que los generales de Demetrio habian vuelto contra el con un ejército mucho mayor que antes.*

25 *Con esto partió de Jerusalem, y fué á salirles al encuentro en el pais de Amath ó Emath, para no darles tiempo de entrar en su tierra de Judæa;*

26 *Et misit speculatores in castra eorum: et reversi renuntiaverunt quod constituunt sepeventre illis nocte.*

27 *Cum occidisset autem sol, præcepit Jonathas suis vigilare, et esse in armis paratos ad pugnam totâ nocte, et posuit custodes per circuitum castrorum.*

28 *Et audiverunt adversarii quod paratus est Jonathas cum suis in bello: et timuerunt, et formidaverunt in corde suo: et accenderunt focos in castris suis.*

29 *Jonathas autem, et qui cum eo erant, non cognoverunt usque mane: cidebant autem luminaria ardentia.*

30 *Et secutus est eos Jonathas, et non comprehendit eos: transierunt enim flumen Eleutherum.*

31 *Et dixerit Jonathas ad Arabas, qui vocantur Zabadaï, et percussit eos, et accepit spolia eorum.*

32 *Et junxit, et venit Damascus, et perambulabat omnem regionem illam.*

33 *Simon autem exiit, et venit usque ad Ascalonem, et ad proxima præsidia: et declinavit in Joppen, et occupavit eam.*

34 *(audivit enim quod vellet præsidium tradere partibus Demetrii) et posuit ibi custodes ut custodirent eam.*

35 *Et reversus est Jonathas, et convocavit seniores populi, et cogitavit cum eis edificare præsidia in Judæa.*

36 *Et edificare muros in Jerusalem, et exollare altitudinem magnam inter medium arcis et civitatis, ut separaret eam à civitate, ut esset ipsa singulariter, et neque emant, neque vendant.*

37 *Et convenerunt, ut edificarent civitatem, et cecidit murus, qui erat super torrentem, ab ortu solis, et reparavit.*

26 y enviando espías á reconocer su campo, volvieron éstos con la noticia de que los enemigos habian resuelto sorprenderle aquella noche.

27 Con esto Jonathás, puesto que fué el sol, mandó á su gente que estoviesse alerta toda la noche, y sobre las armas, prontos para la batalla, y puso centinelas al rededor del campamento.

28 Pero cuando los enemigos supieron que Jonathás estaba preparado con sus tropas para la batalla, temieron y huyeron desparvoridos, dejando encendidos fuegos, á hogueras, en su campamento.

29 Mas Jonathás y su tropa por lo mismo que veian los fuegos encendidos, no lo conocieron hasta la mañana.

30 Bien que fué despues en su seguimiento; pero no pudo alcanzar, pues habian pasado ya el rio Eleuthero.

31 Entonces convirtió sus armas contra los árabes llamados zabadós, á quienes derrotó y tomó sus despojos.

32 y reunida su gente fué á Damasco, y anduvo haciendo varias correrías por todo aquel pais.

33 Entre tanto Simon marchó y llegó hasta la ciudad de Ascalon, y las fortalezas vecinas; y dirigiéndose á Joppe se apoderó de ella.

34 (pues habia sabido que los de aquella ciudad querian entregar la plaza á los partidarios de Demetrio), y la puso guarnicion para que la custodiasen.

35 Habiendo vuelto Jonathás de su expedicion, convocó á los ancianos del pueblo, y de acuerdo con ellos resolvió construir fortalezas en la Judæa.

36 reedificar los muros de Jerusalem, y levantar una muralla de grande altura entre el alcázar y la ciudad para separar aquel de esta, de modo que el alcázar quedase aislado, y los de dentro no pudiesen comprar ni vender ninguna cosa.

37 Reunióse pues la gente para reedificar la ciudad, y hallándose caída la muralla que estaba sobre el torrente

1 Véase la respuesta en el cap. XII. v. 20.  
2 Es esto una fórmula de que usaban los antiguos pueblos para expresar la perfecta amistad.

1 Para disimular su retirada.  
2 Josepho dice nabatós. Véase antes cap.

V. v. 25.—IX. v. 35.  
3 Ó la volvió á ocupar. Véase cap. X. v. 76